



Yamina ABED-BEY BOUVARD

30, Rue Letort

75018 Paris

Tél / fax : 01 42 55 91 83 - 09 71 17 00 41

Por : 06 98 14 14 98

E-mail : info@traduction-arabe.com

Sites Web : <http://traduction-arabe.com>

<http://traductionarabe.com>

TRADUCTRICE INTERPRÈTE Bilingue Arabe-Français Maîtrise de droit privé (français et arabe)

2002- à ce jour **TRADUCTRICE-INTERPRÈTE INDÉPENDANTE** (entreprise individuelle Traduction et Interprétation)

APERÇU DE QUELQUES MISSIONS ET TRAVAUX

- Interprète : accompagnement d'une délégation du Qatar (une semaine)
- Interprète : accompagnement d'une délégation Irakienne (une semaine)
- Interprète : accompagnement d'une délégation Égyptienne (une journée)
- Interprète : accompagnement d'une autre délégation Irakienne (une semaine)
- Interprète : Genève (Organisation Mondiale du Commerce).
- Interprète : Luxembourg (formation- délégation Irakienne).
- Interprète : Émission Radio (RMC).
- Conseiller Linguistique (Arabe) Tournage Vidéo.
- Interprète : Émission télévisée.
- Interprète : formation Euromed(MEDSTAT II) (une semaine)
- Traduction (publication)-(arabe) du Magasine de la Royal air Maroc
- Traduction (publication)-(arabe) de plusieurs Guides Juridiques
- Traduction (publication)-(arabe) Presse parlementaire (N° Arabie Saoudite)
- Traducteur Interprète Conseiller lors de signature de contrats commerciaux.
- Beaucoup d'autres traductions pour le compte des agences de traductions en France et à l'étranger.
- Beaucoup d'autres traductions pour le compte des entreprises et des particuliers.

1987-2001 **AVOCAT A LA COUR**

Cour d'Alger- Agréée à la Cour Suprême(Cassation)

- Prise en charge et traitement de tout dossier de droit public et privé
- Traitement des affaires devant toutes les juridictions
- Pratique du droit des affaires, droit de la famille, droit civil et pénal

1985-1986 **DIRECTRICE ADJOINTE**

E.R.V.O. Entreprise de Récupération de l'Ouest Algérien (récupération et traitement des déchets métallurgiques)

- Assistante de la Direction Générale, chargée des affaires juridiques et du contentieux
- Suivi des dossiers de prêt avec les principaux organismes de la région ainsi qu'avec les partenaires fournisseurs de métaux
- Gestion des affaires sociales, conflits sociaux et suivis purd'homal de la société
- Rédaction des contrats

1981-1985

DIRECTRICE ADJOINTE

BANQUE EXTÉRIEUR D'ALGÉRIE – Algérie

Direction des Affaires juridiques et du contentieux

- Gestion et suivi des dossiers de recouvrement des créances et des impayés, de l'assignation en instance jusqu'à l'exécution de l'arrêt de la cour.
- Rédaction et présentation des conclusions en français et en arabe
- Suivi des dossiers des chèques sans provisions et des clients douteux
- Prise en charge des affaires de succession.
- Rédaction et étude de tous les contrats de l'entreprise.
- Intervention dans tout litige où le personnel de l'entreprise est mis en cause

FORMATION

1975-1980

- Maîtrise de Droit Privé : Université d'Oran, Algérie

- 2 années d'études bancaires à distance de Paris (DES Banque)

Note :

1. Scolarité d'abord en français (les six premières années) puis en arabe et français jusqu'à la fin des études.
2. Parcours professionnel bilingue (arabe et français).

CENTRE D'INTÉRÊT

La famille et les enfants, le sport, Lecture professionnelle, et romans ; films policiers et comédies

Internet / informations / Recherches sur le Web